A1/A2

# Kadima!*

# קָדִימָה!

## Premiers pas en hébreu moderne

Monique Dahan Goldberg

ellipses

Fichiers audio

# Épisode I
# J’apprends à lire et à écrire

# Alèf et bèt

## Alèf א

Cette consonne était auparavant prononcée par un petit coup de glotte au fond de la gorge mais cela ne se fait plus. Elle est muette et il faudra juste prononcer la voyelle qui lui sera adjointe. C'est l'une des cinq lettres gutturales de l'hébreu. Commençons à apprendre les voyelles A, É, I.

**Attention l'hébreu se lit et s'écrit de droite à gauche (voir lettre en bleu ci-dessous).**

אָ אֵ אִ

**Entraînez-vous et lisez à haute voix :**

אָ אֵ אִ אָ אֵ אִ אָ אֵ אִ אָ אֵ אִ

אָ אֵ אִ אָאָ אֵאֵ אִאִ אָאָ אֵאֵ אִאִ

אָ אֵ אִ אָ אֵ אִ אָ אֵ אִ אָ אֵ אִ

Pour écrire la lettre Alèf, vous commencerez par le signe en forme de « C » puis par le petit trait qui vient se positionner juste à sa gauche sur la ligne, puis vous pourrez ajouter la voyelle.

Il faut avoir en tête que toutes les lettres vont vers la gauche et, autant que faire se peut, les tracer avec cet objectif. Cela sera un peu difficile au début mais vous allez bien vite vous habituer !

Écriture du Alèf, entraînez-vous ci-dessous et ajoutez ensuite la voyelle sous la lettre :

.....

.....

.....

.....

.....

1

## Bèt בּ

La lettre Bèt se prononce B. Nous dirons qu'elle a une Boule en son centre pour nous rappeler qu'il s'agit du B. Vous comprendrez plus tard pourquoi. Nous continuons dans l'apprentissage des voyelles È, A (un autre a), et Ou :

בֶּ בַּ בָּ

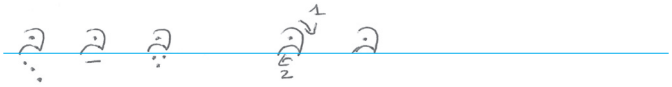
**Entraînez-vous et lisez à haute voix :**

בָּ בַ בָ בָּ בַּ בֵּ בִּ בֵּ בָּ בָ בַ בָּ

אַ אָ אִ אֶ אָ אֵ אִ בָּ בֵּ בִּ בֶּ אָ בָּ אֶ בָּ אִ בָּ בִּ אִ אַבָּא בָּא בָּבִּ אֶבִּ בַּבָּ

בָּבָּ בָּאָ בָּבָּ בַּבִּ אַב

Le Bèt doit se faire en un geste sans lever le crayon.



Nous avons notre première phrase avec deux mots : אַבָּא בָּא

Cela veut dire « Papa arrive ou vient ». Comme vous pouvez le constater, la lettre Alèf à la fin des deux mots est muette. Pour que l'écriture s'ancre dans votre esprit, entraînez-vous à écrire l'exercice de lecture ci-dessus. Écrivez la lettre puis sa voyelle :

.....

.....

.....

.....

.....

# Vèt, Guimel, Dalèt

## Vèt ב

La lettre Vèt se prononce V. C'est la même lettre que le Bèt mais sans le point en son centre. Vous comprenez maintenant pourquoi je vous donnais le moyen mnémotechnique de la Boule ?

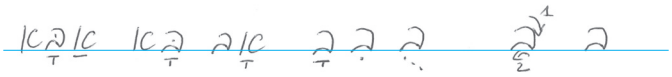
**Entraînez-vous et lisez à haute voix :**

בֶ בִ בַ בָ בֶ בֵ בַ בִ בָ בֵ

אַבֶּבְאָ בְּבָאָ בְאָבֶבֵ אַאָאָ בָּבְבַבִ בָּבָבָ בְאָבַבֵ

אָב בָּא אַבָּא בָּא אָב אָבִ בָּא אַבָּא

Le Vèt doit se faire en un geste sans lever le crayon comme le Bèt, sans la boule à l'intérieur.



.....

.....

.....

.....

.....

Le mot Av veut dire Père. Bravo cela sera votre troisième mot !

2

## Guimel ג

La lettre Guimel se prononce GU. Tout comme le Bèt, elle prendra un point en son centre lorsqu'elle se trouvera en début de mot mais cela n'aura aucune incidence sur le son. Voici une nouvelle voyelle, le O et pour s'en souvenir, on dit que « le O est en haut ! »

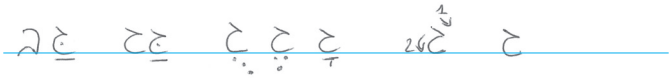
**Entraînez-vous et lisez à haute voix :**

גֹ גֵ גָ גָ גִ גָ גֵ גֹ גֹ

אֹבֹגֹ אָבָגָ אִבִגִ אָבֶגָ אֵבֵגֵ אָבָגָ

גַג גַב בָגַג בָגב גִג גִג גָב בָא בָב גֹב

Le Guimel s'écrit ainsi :



.....

.....

.....

.....

.....

- **Mots nouveaux** : Gag → toit. • Gav → dos. • Bagag → sur le toit • Bagav → sur ou dans le dos. Encore bravo pour votre courage et votre progression !

## Dalèt ד

La lettre Dalèt se prononce D. Tout comme le Bèt, elle prendra un point en son centre lorsqu'elle se trouvera en début de mot mais cela n'aura aucune incidence sur le son. Le sheva (deux points sous la lettre l'un en dessous de l'autre) se prononcera É ou E. Ce n'est pas une voyelle mais plutôt un signe qui termine une syllabe. Au début, prononcez-la É et nous verrons ensemble au fur et à mesure quand elle se prononcera E.

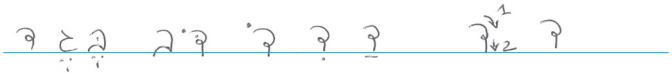
**Entraînez-vous et lisez à haute voix :**

דְ דֶ דֵ דָ דַ דָ דֹ דָ דִ דֹ דָ דֶ דִ דָ דַ

אָבֵבָגֹ בֶבַגֵד אַבגַד אִבְגֹ בְגַד גְדִבְאָ דֶבֹגָדֶ

אָב גָד אַבָא דֹב דָבִ אָד אֶד בֶגָד אָבַד אַבגָד

La lettre Dalèt s'écrit ainsi :



.....

.....

.....

.....

.....

- **Mots nouveaux** : Dov ➜ ours • Béguèd ➜ vêtement.

# 3 ‘Hé, Vav, Zayine

## ‘Hé ה

La lettre ‘Hé se prononce comme le H aspiré anglais utilisé dans le mot Home. Le ‘Hé est une lettre gutturale, qui vient de la gorge. Certaines voyelles sont spécifiques aux lettres gutturales qui sont au nombre de cinq et que nous verrons au fur et à mesure. Il s’agit du A, È et O. Il faut cacher le sheva pour voir le A et le È. Pour la dernière voyelle, le O, il faut l’apprendre par cœur. Le ‘Hé à la fin d’un mot ne se prononce pas.

**Entraînez-vous et lisez à haute voix :**

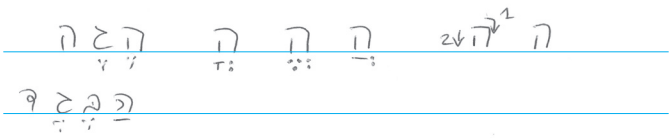
הָ הַ הֵ הִ הֹ הֶ הֲ הֳ הָ הֶ

בֶּגֶד הַבֶּגֶד הֶגֶה הַהֶגֶה דֶּבָה הַדֶּבָה דָּג הַדָּג

אֶהֱב הַדֶּבָה גֵּד הַדָּג הַבֶּגֶד הַהֶגֶה הֶגֶה

בֶּגֶד הַבֶּגֶד הַהֶגֶה דֶּבָה הַדֶּבָה דָּג הַדָּג

Le ‘Hé s’écrit ainsi :



.....

.....

.....

.....

.....

- **Mots nouveaux** : Le 'ha collé au mot est l’article Le, la, les • Douba → ourse • ‘Hadouba → l’ourse • ‘Hégué → un volant (de voiture).

Exercez-vous à écrire ces mots.

## Vav ו

La lettre Vav se prononce V. Il y a donc deux lettres avec le son V : Vèt et Vav. Cette lettre se lit avec les voyelles que nous avons apprises précédemment. Attention, elle est aussi support de la voyelle OU et O : « וּ » « וֹ ». Rappelez-vous : le « O est en haut » et donc par défaut le OU est au milieu de la lettre Vav. Je sais c'est compliqué mais avec un peu de pratique et de concentration, vous allez y arriver !

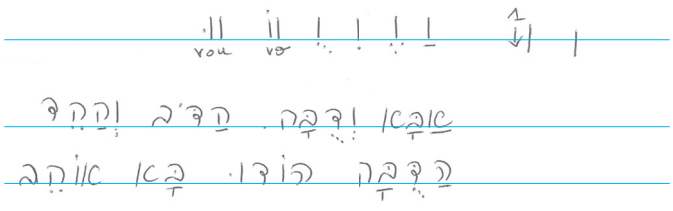
**Entraînez-vous et lisez à haute voix :**

וַ וִ וֶ וֵ אַ בֵּ בָּ גִ דֶ הֶ וֹ וּ וְ

וְדֹב וְגָד וְגֶג וְדֶבָה הוֹד וְהֵד אוֹהֵב אַבָּא בָּא

הַדֶּבָה הַבֶּבָה הוֹדוּ הוֹד הֵד דָּג

Le Vav s'écrit ainsi :



.....

.....

.....

.....

.....

- **Mots nouveaux** : Vé → et • Hodou → Hindou • O'hèv → (Je/tu/il) aime.

3

## Zayine ז

La lettre Zayine se prononce Z comme dans Zoo.

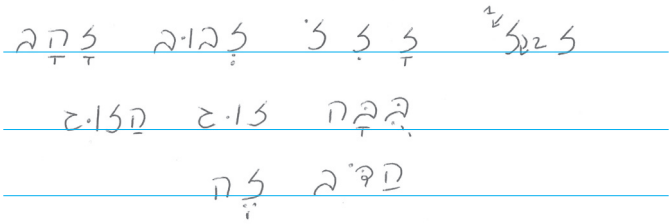
**Entraînez-vous et lisez à haute voix :**

זָ זַ זֵ זֶ זֹ זִ זְ זֲ זֱ זֳ זִ

זְבוּב הַזְּבוּב זָהָב זְאֵב הַזְּאֵב דָּג גַּב דֶּבָה בֶּבָה

זוּג הַזּוּג זְאֵב דֹּב וְאַהֲבָה גָּד אוֹהֵב זֶה זוּג זָהָב הַבֶּבָה

Le Zayine s'écrit ainsi (c'est en effet la lettre inversée du guimel…) :



**Écrivez tous les petits mots qui se trouvent dans la partie lecture :**

……

……

……

……

……

- **Mots nouveaux** : Zéèv → loup • Zoug → couple • Za'hav → or (métal) • Zè → ça • Zevouv → mouche.

# Khèt, Tèt, Yod

## Khèt ח

La lettre Khèt se prononce comme la jota espagnole, comme si l'on se raclait la gorge… C'est la troisième des cinq lettres gutturales de l'hébreu. Attention : à la fin d'un mot, lorsque cette lettre aura la voyelle « a qamats » (le petit trait en dessous), vous lirez d'abord la voyelle puis la lettre. Pour dire Une chouette, on dira donc O-A-KH et non O-KHA.

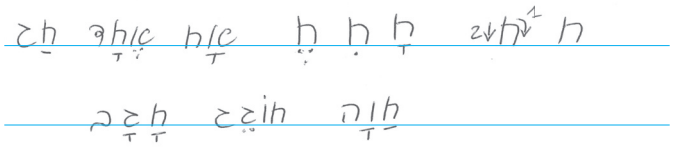
**Entraînez-vous et lisez à haute voix :**

חָ חַ חֵ חִ חֹ חֶ חֲ חָ

חַג אָח חָח חַוָּה חָגָב אֶחָד אוֹז אֲגוֹז

אוֹחַ אוֹז חָדְוָה חַג חָגָב חַוָּה אֶחָד חוֹגֵג חוֹגְגוּ

Le Khèt s'écrit ainsi (un petit pont que l'on ferme) :



.....

.....

.....

.....

.....

- **Mots nouveaux** : Akh → frère • Ekhad → Un • Khag → fête • Khava → une ferme • Khoguèg → (je, tu, il) fête • Khaguav → une sauterelle.

4

## Tèt ט

La lettre Tèt se prononce T. C'est souvent la lettre utilisée pour transcrire le T dans les mots d'emprunt à d'autres langues. La voyelle I peut s'écrire avec un point en dessous de la lettre ou avec ce point accompagné, à la gauche de la lettre, d'un youd comme dans le mot ci-dessous Tiakh (en bleu ci-dessous).

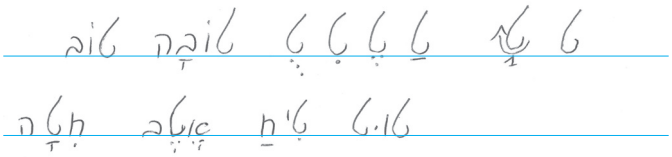
**Entraînez-vous et lisez à haute voix :**

טַ טָ טִ טֶ טֵ טֹ טוֹ טוּ טְ

חוּט חִטָּה טוּבָּה חַטָּב טִיחַ אֶטֶב

טוֹב טוֹבָה טוּט **טִיחַ** אֶטֶב

La lettre Tèt s'écrit ainsi (elle fait le double en taille des autres lettres déjà apprises) :



.....

.....

.....

.....

.....

- **Mots nouveaux** : Khoute → du fil (à coudre) • Khita → blé (plante) • Touba → un tuba (instrument) • Khatav → ébéniste • Étèv → pince à linge • Tiakh → plâtre • Tova → bonne.

## Yod ou Youd י

La lettre Yod (ou Youd) se prononce Ye.

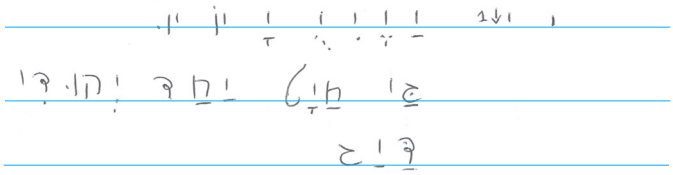
**Entraînez-vous et lisez à haute voix :**

יַ יָ יִ יֵ יֶ יְ יוֹ יוּ יִ

חַיָט יַחַד יְהוּדָה דִיוֹ גַי דַיָג

חָי חָיָה יְהוּדִי יְהוּדִיָ

La lettre Yod s'écrit ainsi :



.....

.....

.....

.....

.....

- **Mots nouveaux** : Khayat → un tailleur (profession) • Yakhad → ensemble • Dayag → pêcheur (poisson) • Yé'houdi → Juif • Gaï → une vallée • Yé'houda → Juda • Diyo → encre.

5

# Kaf, Khaf, Khaf finale

## Kaf כ

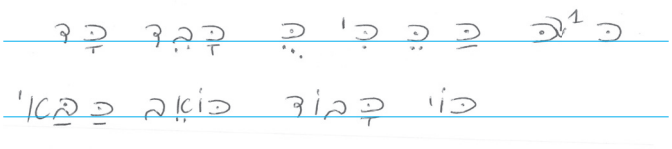
La lettre Kaf se prononce K lorsqu'elle a un point à l'intérieur. Comme la lettre Bèt, elle prendra un point en début de mot. Nous pouvons d'ailleurs la confondre avec la lettre Bèt. La lettre Kaf est plus ronde.

**Entraînez-vous et lisez à haute voix :**

כַּ כֵּ כִּ כִּי כֶּ כָּ כוֹ כֹּ כּוֹ כְּ

כָּבֵד כָּד כּוֹי כָּבוֹד כּוֹחַ כַּבַּאי כּוֹאֵב

La lettre Kaf s'écrit ainsi :



.....

.....

.....

.....

.....

- **Mots nouveaux** : Kavèd → lourd • Kad → un pichet • Kavod → respect • Kabaï → pompier • Koèv → ça fait mal.

## Khaf כ et Khaf finale ך

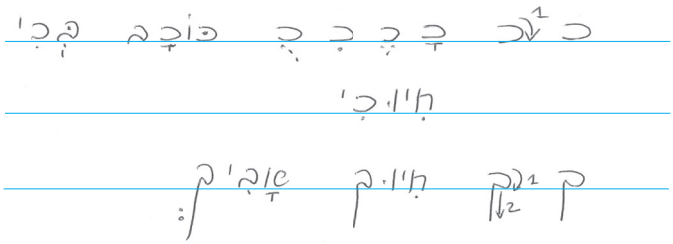
La lettre Khaf se prononce KH comme la jota espagnole. Nous avons donc deux sons identiques en hébreu : le Khèt et le Khaf. Le Khèt à l'origine se prononçait vraiment au fond de la gorge mais cela n'a pas pris et c'est le son KH qui s'est imposé pour ces deux lettres. Ce sont les familles de mots qui nous permettront d'identifier s'il s'agit de l'une ou de l'autre lettre.

**Entraînez-vous et lisez à haute voix :**

כְ כֵ כָ כִ כִי כֹ כוֹ כוּ כֻ כָ כֶ

כּוֹכָב בֶּכִי חִיּוּךְ אָבִיךָ אָחִיךָ חִיּוּכוֹ יָדֶךָ

Voici le Khaf (Kaf sans le point à l'intérieur) puis dessous le Khaf final qui se commence comme un Khaf mais avec une petite jambe qui descend :



.....

.....

.....

.....

.....

- **Mots nouveaux avec Khaf** : Kokhav → étoile • Békhi → pleur • Khiyoukhi → mon sourire.
- **Mots nouveaux avec Khaf final** : Khiyoukh → sourire • Avikhe → ton père (à toi fille).

6

# Lamèd, Mèm, Mèm final, Noun et Noun final

## Lamèd ל

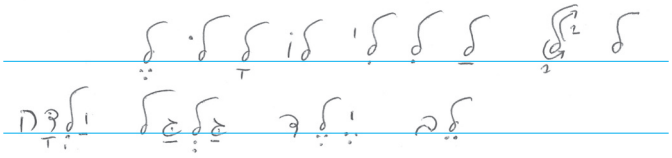
La lettre Lamèd se prononce L comme dans lettre :

**Entraînez-vous et lisez à haute voix :**

לַ לָ לִ לֶ לָ לִי לוּ לוֹ לֹ לְ

לֵב יֶלֶד גַּלְגַּל יַלְדָּה כֶּלֶב דְּלִי חָלִיל לוּחַ חָלָב

La lettre s'écrit ainsi (commencer par la petite boucle en bas) :



.....

.....

.....

.....

.....

- **Mots nouveaux** : Lèv → cœur ou centre • Yélèd → garçon • Galgal → roue • Kélèv → chien • Deli → seau • Khalav → lait • Khalil → flûte • Louakh → tableau.

## Mèm מ et Mèm finale ם

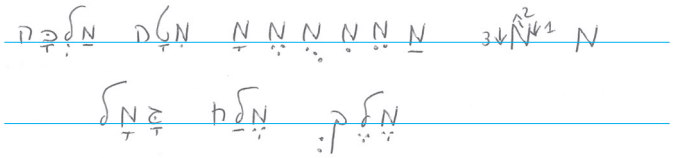
La lettre Mèm se prononce M et elle a une finale qui s'écrit uniquement à la fin des mots.

**Entraînez-vous et lisez à haute voix :**

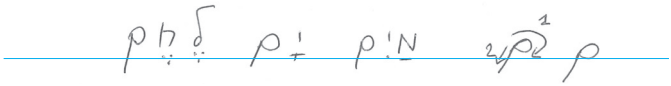
מַ מֵ מִ מֶ מוֹ מֹ מוּ מִי מֶ

מַיִם מִטָּה מֶלַח גָּמָל דָּם יָם לֶחֶם מַלְכָּה מֶלֶךְ

Le Mèm s'écrit ainsi :



Sa finale s'écrit ainsi :



.....

.....

.....

.....

.....

- **Mots nouveaux** : Maïm → eau • Mita → lit • Mélakh → sel • Gamal → chameau • Dam → sang • Mélèkh → roi • Malka → reine • Lékhèm → pain.

6

## Noun נ et Noun finale ן

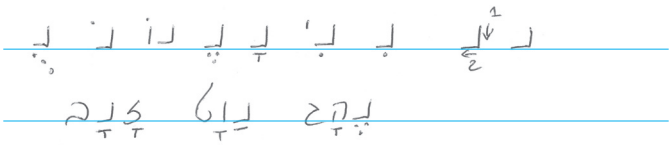
Noun et sa finale se prononcent N. Attention à bien écrire le Noun final en dépassant la ligne d'écriture, pour ne pas le confondre avec le Vav qui lui s'arrête à la ligne d'écriture :

**Entraînez-vous et lisez à haute voix :**

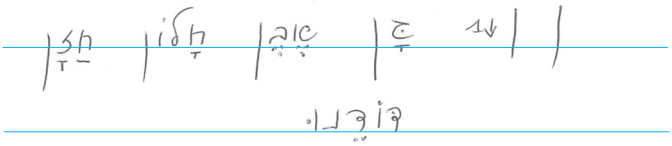
נַ נֵ נִ נֶ נָ נִי נֹ נוֹ נְ

גַן נֶהָג אֶבֶן נַט נַחַל זָנָב חֲנֻכִּיָּה חַלּוֹן חַזָּן

La lettre Noun s'écrit ainsi :



Le Noun final s'écrit ainsi :



.....

.....

.....

.....

.....

- **Mots nouveaux** : Gan → jardin • Nè'hag → chauffeur • Évèn → pierre • Navat → pilote • Nakhal → fleuve • Khanoukïa → Khanoukïa (chandelier qui sert à l'allumage des bougies de la fête de Khanouka en décembre : fête des Lumières) • Khalone → fenêtre.

# Samèkh, Ayine, Pé, Fé et Fé finale

## Samèkh ס

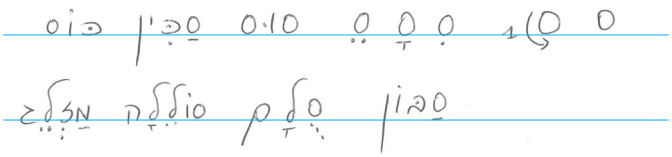
La lettre Samèkh se prononce SS.

**Entraînez-vous et lisez à haute voix :**

סוּס סַכִּין מָטוֹס סֻלָּם מַזְלֵג כּוֹס סַבּוֹן סוֹלְלָה סְבִיבוֹן

סוּ סוֹ סֹ סִי סִ סֵ סַ סָ

La lettre Samèkh s'écrit ainsi :



.....

.....

.....

.....

- **Mots nouveaux** : Souss → cheval • Sabone → savon • Matosse → avion • Soulam → échelle • Mazlègue → fourchette • Kosse → verre • Sakine → couteau • Soléla → pile ou batterie • Sévivone → toupie.

## Ayine ע

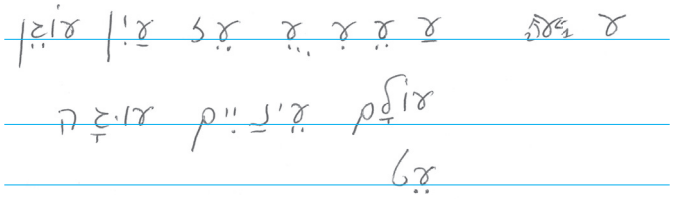
La lettre Ayine se prononce au fond de la gorge. Écoutez l'audio pour la prononcer car nous n'avons pas d'équivalent en français. Si vous n'y arrivez pas, vous pouvez toujours la prononcer comme un H qui viendrait du fond de la gorge tout de même.

**Entraînez-vous et lisez à voix haute :** 1

עַ עָ עִ עֵ עָ עֹ עֲ עָ עֶ עוֹ עוּ

עוֹלָם עֵז עַיִן עֵינַיִם עוֹגֵן עוּגָה עֲגָלָה עֵט עֲנִיבָה

La lettre Ayine s'écrit ainsi en commençant par la droite :



.....

.....

.....

.....

.....

- **Mots nouveaux** : Olam → monde • Ez → chèvre • Ayine → un œil • Eynayim → yeux • Ouga → gâteau • Agala → poussette ou caddie • Aniva → cravate.

## פ Pé

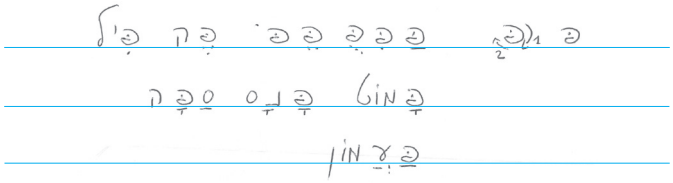
La lettre Pé se prononce P. Elle aura un point en son centre comme les lettres Bèt et Kaf au début des mots.

**Entraînez-vous et lisez à voix haute :**

פַ פָ פִ פִי פָ פֹ פֶ פוֹ פוּ פְ

פֶה פִיל פָמוֹט פָנָס סַפָה פַעֲמוֹן טַפָס פִלְפֵל

Le Pé s'écrit ainsi :



.....

.....

.....

.....

.....

- **Mots nouveaux** : Pé → bouche • Pil → éléphant • Pamot → chandelier • Panas → torche • Sapa → canapé (meuble) • Paamon → cloche.

## Fé פ et fé finale ף

Sans le point à l'intérieur, la lettre Pé devient Fé et a une finale.

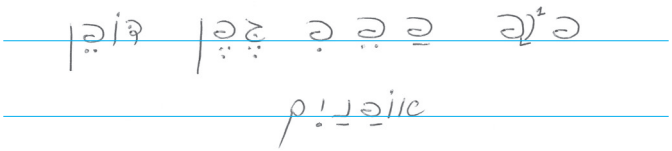
Pour différencier les 2 lettres, dîtes-vous qu'avec le point, c'est la lettre Pé et que par défaut, c'est la lettre Fé.

**Entraînez-vous et lisez à haute voix :**

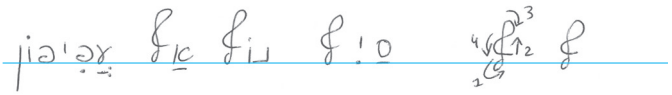
פַ פֵ פִ פִי פָ פֶ פוֹ פּוּ פֹ פְ

סַיִף נוֹף חוֹף גֶּפֶן דּוֹפֶן אַף אוֹפַנַּיִם אוֹפַנּוֹעַ עֲפִיפוֹן

La lettre Fé s'écrit ainsi :



Le Fé final s'écrit ainsi :



.....

.....

.....

.....

- **Mots nouveaux** : Sayif → sabre • Nof → paysage • Guéfèn → vigne • Af → nez • Ofanaïm → vélo • Afifon → cerf-volant • Dofène → paroi.

# Tsadé, Tsadé finale, Kof

## Tsadé צ et Tsadé finale ץ

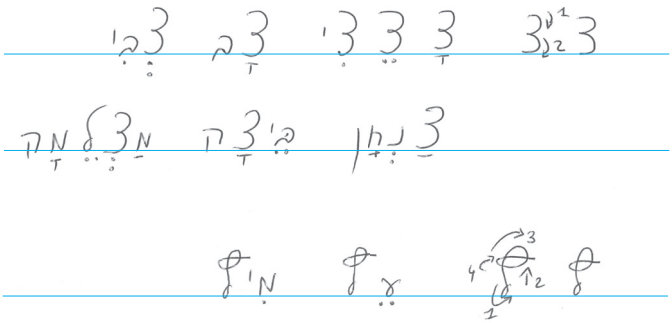
Les lettres Tsadé et Tsadé finale se prononcent TSS son qui n'existe pas en français.

**Entraînez-vous et lisez à haute voix :** 3

צַ צֵ צִ צֶ צָ צֹ צוּ צוֹ צִי צְ

צְבִי צָב צַנְחָן בֵּיצָה מִיץ עֵץ מַצְלֵמָה צַעֲצוּעַ

Le Tsadé est un grand 3 qui fait le double en taille des autres lettres de l'alphabet. Le Tsadé final ressemble au Fé final mais avec un peu de pratique vous allez arriver à les différencier. Il faut bien commencer par la petite boucle en bas puis monter tout droit et enfin faire une boucle qui revient sur elle-même.



.....

.....

.....

- **Mots nouveaux** : Tsvi → cerf • Tsav → tortue • Tsanekhane → parachutiste • Beitsa → œuf • Mitss → jus • Etss → arbre • Matsléma → appareil photo.

8

## Kof ou Kouf ק

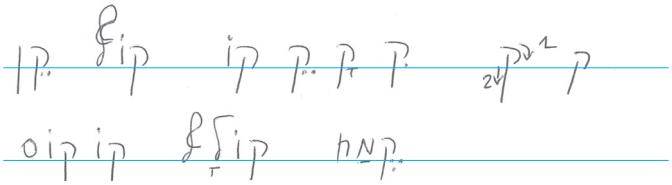
La lettre Kof/Kouf se prononce K comme le Kaf. Il y a donc deux lettres avec le son K.

**Entraînez-vous et lisez à haute voix :**

קַ קִ קֵ קֶ קָ קוֹ קִי קוּ קֻ קְ

קוֹף קֵן קֶמַח קוֹלֶף קְלֶף קוֹקוֹס קוּפָּה קוּסְקוּס מַחַק

La lettre Kof/Kouf s'écrit ainsi :



.....

.....

.....

- **Mots nouveaux** : Kof → singe • Kèn → nid • Kokos → noix de coco • Kémakh → beurre • Kolaf → éplucheur.